

Reescrituras de la Historia en la hagiografía bizantina: el caso de san Andrés el Protóclito

Es un hecho que la historicidad en las hagiografías tiene un carácter secundario. En ellas el material histórico está supeditado a la construcción de un relato cuya finalidad es promover el culto a un santo determinado y los contenidos alusivos a contextos históricos están focalizados en la descripción de los ambientes vitales de los personajes, proporcionando detalles sobre la vida cotidiana de individuos pertenecientes a distintos grupos sociales –incluidos los marginales–, o exponiendo circunstancias sociales e ideológicas que repercuten en el camino hacia la santidad del protagonista; en última instancia, contextos relevantes para la justificación del origen y permanencia del culto al santo. La individualización de los personajes y la humanización de los contextos adscritos al relato hagiográfico despertó el interés en la *École des Annales*, que valoró la hagiografía como fuente muy productiva para la reconstrucción de la historia de las mentalidades. Sin embargo, la realidad es que la hagiografía dista en gran manera de la exposición de hechos históricos de la historiografía, empezando por el carácter cíclico o lineal propio de la historiografía analítica, antigua y medieval en comparación con la representación del tiempo en las hagiografías.

Los hagiógrafos inscriben acontecimientos pasados en un contexto histórico presente e integran el futuro como actualización interpretativa del relato, de modo que se habla de una representación ‘transtemporal’ de la Historia en la hagiografía.

Con la ‘transtemporalidad’ está relacionado directamente el carácter de ‘texto abierto’ propio de la hagiografía, que se distingue por la variabilidad de su forma y contenido desde el momento de su génesis hasta sus distintas ejecuciones y su difusión, en las que interactúan la oralidad y la reescritura (*μετάφρασις* en terminología retórica griega). En efecto, las vidas de los santos son reescritas y adaptadas una y otra vez de acuerdo con las motivaciones del autor y el contexto de recepción, lo que incide directamente en el despliegue por parte del hagiógrafo de estrategias de comunicación acordes a los valores sociales de su actualidad, y en la remodelación del material histórico alusivo que acompaña el eje diegético de la hagiografía, que, por su parte, se caracteriza por ser esquemático, estereotipado y exento de concretización temporal y definición en lo descrito.

La reescritura de hagiografías supone un proceso de rehabilitación y asimilación de nuevos elementos en la narración que aseguran la continuidad del culto al santo en diversos auditorios, pero también es creadora de ideología, por lo general, afín al discurso del poder de la política imperial y de la institución eclesiástica. Asimismo, es instrumento mediante el cual reflexionar sobre cuestiones religiosas, reinventar figuras del pasado y, muy frecuentemente, crear una identidad, por ejemplo, por medio de la construcción de las raíces apostólicas, para una nación o una localidad.

Planteamos en la presente comunicación hacer una interpretación sobre la historicidad (o su ausencia) y sobre el uso de la Historia como estrategia narrativa en las distintas reescrituras dentro de la amplia tradición hagiográfica protagonizada por el apóstol Andrés.

Palabras clave: Hagiografía, reescritura, apóstol Andrés, construcción de identidad, transtemporalidad

Rewriting History in Byzantine Hagiography: The Case of St Andrew the First-Called

It is recognised that historicity in hagiographies has a secondary status. In them, the historical material is subject to the construction of a narrative whose purpose is to promote the cult of a specific saint. Historical allusive contents are focused on the description of vital contexts of the characters, providing details about the daily life of individuals from different social groups -including marginal ones-, or exposing social and ideological circumstances that impact the saint's path towards sainthood; ultimately, relevant contexts supporting the origin and permanence of the cult of the saint.

Individualization of hagiographic characters and humanization of the contexts assigned to the hagiographic story aroused interest in the *École des Annales*, which valued hagiography as a very productive source for the reconstruction of the History of the Mentalities. However, the reality is that hagiography is very far from the exposition of historical facts of historiography, starting with cyclical or linear representation of time of ancient and medieval historiography in comparison with 'transtemporality' of hagiography: hagiographers inscribe past events in a present historical context and integrate the future as an interpretive update of the story.

'Transtemporality' is directly related to the concept of hagiography as 'open text' because of the variability of its form and content from the moment of its creation to its different performances and diffusion, in which the orality and rewriting (*μετάφρασις* in Greek rhetorical terminology) interact. Indeed, the lives of the saints are rewritten and adapted over and over again according to author's motivations and context of reception, which directly affects the hagiographer's communication strategies in accordance with the social values of his time, and reformulation of the allusive historical material that accompanies the diegetic axis of hagiography. Diegesis, for its part, is characterized by being schematic, stereotyped and devoid of temporal concretization and definition in what is described.

Rewriting of hagiography involves a process of rehabilitation and assimilation of new elements in the narrative that ensure the continuity of the cult of the saint in various audiences. Rewriting is also a creator of ideology, generally related to the discourse of power of imperial politics and of the ecclesiastical institution. Likewise, it is an instrument for reflecting on religious issues, reinventing figures from the past and, very frequently, for creating a national or local identity, for example, through the construction of apostolic roots.

In this paper I propose to make an interpretation about historicity (or its absence) and about the use of History as a narrative strategy in the different rewritings within the broad hagiographic tradition of apostle Andrew.

Keywords: Hagiography, rewriting, apostle Andrew, construction of identity, transtemporality